

# Ecc

## Chapter 11

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1  
שְׁלַח לַחֲמֶךָ עַל-פְּנֵי הַמַּיִם כִּי-בָרַב הַיָּמִים תִּמְצָאֶנּוּ: 1  
наћи-ћеш-га дана након-много јер вода површини по хлеб-свој Баци  
[H4672](#) [H3117](#) [H7230](#) [H4325](#) [H6440](#) [H3899](#) [H7971](#)

Baci hleb svoj povrh vode; jer ćeš ga naći posle mnogo vremena.

2  
תָּן-חֶלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה כִּי-לֹא תָדַע מַה-יְהִיָּה רָעָה 2  
зло ће-бити какво знаш не јер осморици па-и седморици део Дај  
[H1961](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H8083](#) [H1571](#) [H7651](#) [H5414](#)  
עַל-הָאָרֶץ: 3  
земљи на  
[H0776](#)

Razdeli sedmoricu i osmoricu; jer ne znaš kakvo će зло biti na zemlji.

3  
אִם-יִמְלֵאוּ הָעַבִּים וְנָשַׁם עַל-הָאָרֶץ יִרְיוּ וְאִם-יִפּוֹל עֵץ 3  
дрво падне и-ако изливају-је земљи на кишом облаци се-напуне Ако  
[H6086](#) [H5307](#) [H7324](#) [H0776](#) [H1653](#) [H5645](#) [H4390](#)  
בְּדָרוֹם וְאִם-בְּצָפוֹן מְקוֹם שִׁיפּוֹל הָעֵץ שָׁם יִהְיֶה: 4  
на-југ или на-север на-месту где-падне то-дрво тамо ће-остати  
[H8033](#) [H6086](#) [H5307](#) [H4725](#) [H6828](#) [H1864](#)

Kad se napune oblaci, prosipaju dažd na zemlju, i ako padne drvo na jug ili na sever, gde padne drvo onde će ostati.

4  
שָׁמַר קוֹץ לֹא יִזְרַע וְרֵאָה בְּעָבִים לֹא יִקְצֹר: 4  
Ко-пази на-ветар неће сејати неће и-ко-гледа у-облаке неће жети  
[H3808](#) [H5645](#) [H7200](#) [H2232](#) [H3808](#) [H7307](#) [H8104](#)

Ko pazi na vetar, neće seјati, i ko gleda na oblake, neće žeti.

5  
כַּאֲשֶׁר אֵינָהּ יוֹדַע מַה-תְּרִדָּה הַרוּחַ כַּבֶּטֶן תְּמַלְאָה כַּעֲצָמִים 5  
Као-што не знаш који-је пут духа ни-како-настају-кости  
[H4392](#) [H0990](#) [H6106](#) [H7307](#) [H1870](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0369](#)  
כִּכָּה לֹא תָדַע אֶת-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת-הַכֹּל: 6  
такo не знаш ни дело Бојје који чини све ствари  
[H3605](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3602](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3602](#)

Kako ne znaš koji je put vetru ni kako postaju кости u utrobi trudne žene, tako ne znaš dela Božijeg i kako tvori sve.

6  
בְּבֹקֶר יִזְרַע אֶת-זֵרְעוֹ וְלָעֶרֶב אֵל-תִּנַּח יָדְךָ יוֹדַע אֵי 6  
Ујутру посеј своје семе и-увече не поштеди руку-своју знаш не  
[H0335](#) [H3045](#) [H0369](#) [H3027](#) [H3240](#) [H0408](#) [H6153](#) [H2233](#) [H0853](#) [H2232](#) [H1242](#)  
זֶה יִכְשֹׁר וְזֶה-יִכְשֹׁר אִו-יְהִי אֶת-הַזֶּה טוֹבִים: 7  
ће-од-овога успети да-ли-ово или оно или обоје једнако бити-добро  
[H0259](#) [H8147](#) [H2088](#) [H2088](#) [H2088](#) [H3787](#) [H2088](#)

Iz jutra sej seme svoje i uvece nemoј da ti počivaju ruke, jer ne znaš šta će biti bolje, ovo ili ono, ili će обоје бити једнако добро.

הַשֶּׁמֶשׁ:	אֶת־	לְרִאֲוֹת	לְעֵינַיִם	וְטוֹב	הָאֹר	וּמְתוֹק	7
сунце	на	да-гледају	очима	и-добро-је	светлост	И-слатка-је	
<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>			<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H4966</a>	

Slatka je svetlost, i dobro je očima gledati sunce.

יִשְׂמַח	בְּכֹלֵם	הָאָדָם	יִחְיֶה	הַרְבֵּה	שָׁנִים	אִם־	כִּי	8
нека-се-радује	у-свима-њима	човек	живи	много	година	и-ако	Јер	
<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H2421</a>		<a href="#">H8141</a>			
שָׁבָא	כָּל־	וְהָיוּ	הַרְבֵּה	כִּי־	תְּחַשֵּׁף	יָמֵי	אֶת־	וַיִּזְכֹּר
долази	све-што	њих-бити	много	јер-ће	таме	дана	и	али-нека-се-сети
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2142</a>

הַבֶּל:  
таштина-је  
[H1892](#)

Ali da čovek živi mnogo godina i svagda se veseli, pa se opomene dana tamnih kako će ih biti mnogo, sve što je bilo biće taština.

בֵּינֵי	לִבָּךְ	וַיִּטִּיבֶךָ	בְּיַלְדוּתֶיךָ	בְּחֹר	שָׂמַח	9	
у-данима	срце-твоје	и-нека-те-весели	у-младости-својој	младићу	Радуј-се		
<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H3208</a>	<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H8055</a>		
כִּי	וְדַע	עֵינֶיךָ	וּבְמַרְאֵי	לִבָּךְ	בְּדַרְכֵי	וְתֵלֵךְ	בְּחֹרוֹתֶיךָ
да	али-знај	очију-својих	и-по-виђењу	срца-свога	путевима	и-ходи	младости-твоје
	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H4758</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0979</a>

עַל־  
כָּל־  
אֵלֶּה  
יִבְיֵאֶךָ  
הָאֱלֹהִים  
בְּמִשְׁפָּט:  
на-суд  
Бог  
извести-ће-те  
ово  
све  
за  
[H4941](#)  
[H0430](#)  
[H0935](#)  
[H0428](#)  
[H3605](#)

Raduj se, mladiću, za mladosti svoje, i neka se veseli srce tvoje dok si mlad, i hodi kuda te srce tvoje vodi i kuda oči tvoje gledaju; ali znaj da će te za sve to Bog izvesti na sud.

הַיְלָלוּת	כִּי־	מִבְּשָׂרְךָ	רָעָה	וַהֲעֵבֵר	מִלִּבָּךְ	כָּעַס	וְהִסֵּר	10
младост	јер	од-тела-свога	зло	и-отклони	из-срца-свога	тугу	И-уклони	
<a href="#">H3208</a>		<a href="#">H1320</a>					<a href="#">H5493</a>	

הַבֶּל:  
таштина-су  
[H1892](#)

וְהַשְּׁחָרוּת  
и-зора-живота  
[H7839](#)

Ukloni dakle žalost od srca svog, i odrini zlo od tela svog, jer je detinjstvo i mladost taština.